

发行:箕面市国际交流协会 MAFGA (Minoh Association For Global Awareness)

TEL:072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

《みのおポスト》(箕面信息)是箕面市、多文化交流中心、箕面市国际交流协会(MAFGA)的杂志,用简单的日语、英语、汉语、韩国朝鲜语汇编而成。部分重要的箕面市的通知是从《もみじだより》(红叶信息)里选编的。《もみじだより》(红叶信息)每月由箕面市编制,向市民发送。《みのおポスト》(箕面信息)由MAFGA每两个月编辑一次,邮寄给外国人。希望得到此杂志的人,请联系MAFGA。

卷首信息

大家好

“紧急状态宣言”结束后的MAFGA

五月底因为新型冠状病毒肺炎感染人数减少,紧急状态宣言结束。大家一直担心困扰的六月以后MAFGA的各种活动计划如下。

◆日语教室重新开始

因受疫情影响,从3月开始已经暂停了三个月的日语教室从6月9号起重新开始。为了防止疫情的扩大,上课时请大家保持距离,打开门窗。各位也要戴口罩,并且进行手指消毒。

◆在line上进行信息交换

考虑到今后还可能发生疫情,以及发生台风等灾害时教室可能会休息。为此开设了LINE@「MAFGA FRIENDS」。用于日语教室休息时以及各种通知。用多种语言通知。来MAFGA时将说明登录方法。请向工作人员询问。



◆开设了“箕面多语种网站”(みたぼ)

为了方便在箕面生活的外国市民,开设了“箕面多语言网站”,以多种语言提供各种生活信息。今后可以从这个网站获取“箕面信息”。请加入收藏,并请扩散给朋友,也可以在脸书(facebook)上分享,介绍给更多的人。网址: <http://portal.mafga.or.jp/>。



◆有问题请随时咨询

受疫情影响,有很多人失去工作,生活出现问题。还有人签证虽然过期但回不了国等。针对这些情况,国家和市政府有各种各样的支援措施。(在《箕面信息》里也有说明),根据情况有可能会延长在留资格。

有困难请来MAFGA咨询。也许这些制度可以解决你的问题。有翻译,可以放心地来咨询。大家一起想办法解决困难。可以帮助阅读理解日语资料,也可以帮助填写日语资料。周二到周日,每天9:00到17:00。

箕面市通知

因为新型冠状病毒肺炎感染、影响着人们每天的生活。为了解决有困难的市民,市政府开始了以下措施。

●特别定额补助金申请

在箕面市注册的住民,每人10万日元的定额补助,已于五月底前邮寄给对象户主。

对象: 2020年4月27日在箕面市登录的全体住民

金额: 每人10万日元

申请方法:

(1) 在寄来的申请书的黄色的部分写上自己的银行账号等

信息,并按印章。

(2) 驾照等有效身份证件复印件,银行账户的有名字和账号的页面的复印件。

(3) 用邮来的信封邮回给市政府。

※1张申请书可以申请全家人的补助金。

申请期限: 2020年8月31日(周一)

领取方法: 申请后大概一个月,市政府会将全家的补助金汇入指定账户。

咨询: 特别定额补助金室(特别定额给付金室)

电话: 072-724-6781 FAX: 072-724-6819

e-mail: soumu@maple.city.minoh.lg.jp

●有育儿家庭的临时特殊补助金

一个孩子可以领取1万日元。不需要申请。(公务员需要申请,详情请看单位通知。)

对象: 2020年4月分领取儿童补助的。以及2020年3月30日有初中毕业的人。

金额: 每人1万日元

领取方法: 6月10号(周三)之前,自动汇入领取儿童手当的账户。

咨询: 育儿支援课(子育て支援課)

电话: 072-724-6738 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

●箕面市政府单独执行的补助措施

◆免除自来水费和下水道费的“基本费用”

对象: 和箕面市有契约的所有住户(含家用,事业用)

免除金额: 1个月1,264日元

免除期间: 2020年5月开始2个月

※不需要申请。

咨询: 上下水道局料金中心(上下水道局料金センター)

电话: 072-724-6756 FAX: 072-722-7416

e-mail: service@maple.city.minoh.lg.jp

◆箕面市内可使用的“外带券”

2020年5、6两个月的“外带券”在5月底寄出了。是以家庭为单位寄出的。可以使用到7月31日(周五)。

对象: 2020年5月22日在箕面市登录的所有住民

金额: 每人2,000日元(500日元×4张)。

可以使用的店铺: 店铺的名称和地址与“外带券”一起寄出了。

咨询: 箕面营业室(箕面営業室)

电话: 072-724-6727 FAX: 072-722-7655

e-mail: eigyuu@maple.city.minoh.lg.jp

◆不满18周岁儿童的“儿童抚养支援金”

2 箕面信息 20`6-`7 月◆当您和各机关单位联系遇到困难时，请随时和国际交流协会联系。◆

对象：有 18 周岁及以下儿童的监护人

金额：每个儿童 1 万日元/每月

分发期间：自 2020 年 5 月开始 2 个月

申请方式：无需申请

但是以下人需要进行申请：

(1) 符合以下三个条件的人

a. 2020 年 4 月 28 日后在箕面市进行住民登记的

b. 未获得儿童补助

c. 抚养初中毕业的不满 18 周岁儿童的人

(2) 没有申请“特别定额给付金”的

详情咨询：儿童抚养支援课（子育て支援課）

电话：072-724-6738 FAX：072-721-9907

e-mail：kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

◆残障人的“残障者生活支援金”

对象：持有残障人士手册的 19 周岁至 64 周岁的人

金额：每人 1 万日元/每月

期间：自 2020 年 5 月开始的 2 个月

申请方法：

(1) 5 月下旬已向符合条件的人邮寄了申请书（申请用纸）。请在收到的申请书上填写本人的银行账户等信息。

(2) 附上存折上记载有存折账号和开户人信息的页面的复印件。

(3) 一起放入回信用信封内，寄回给市役所。

详情咨询：障害福祉室（障害福祉室）

电话：072-727-9506 FAX：072-727-3539

e-mail：syougai Fukushi@maple.city.minoh.lg.jp

●生活经济困难的，能领到救济金

受新型冠状病毒影响，收入减少、工作暂停、失业等生活上有经济困难的，可申请救济金。

◆住房确保给付金

对象：失去住所或很有可能失去住所的人

内容：箕面市将代替您，在一定期间内直接向房东（租借房子给你的人）支付相当于房租（租借房子的钱）的金额（有上限）。

详情咨询：综合保健福祉中心 1 楼生活咨询窗口

电话：072-727-9515 FAX：072-727-3539

◆修学支援新制度

对象：因收入急剧减少需要学费帮助的大学生和专门学校学生等

内容：有可能会减免学费或者免除学费。另外，还有无需归还的奖学金。

详情咨询：学费减免和免除方法，请直接咨询您所在的学校。奖学金请浏览日本学生支援机构官网

(<https://www.jasso.go.jp/>)。

●通过国民健康保险获得伤病补助

这是面向加入国民健康保险·后期高龄者医疗的人的通知。其他健康保险也有同样的制度，请咨询保险证上所记载的机构。

因感染新型冠状病毒（或有感染嫌疑）而无法工作导致没有工资收入的，可申请获得伤病补助。详情请咨询

详情咨询（国民健康保险）：国民健康保险室（国民健康保険室）

电话：072-724-6734 FAX：072-724-6040

e-mail：kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

详情咨询（后期高龄者医疗）：介护·医疗·年金室（介護・医療・年金室）

电话：072-724-6739 FAX：072-724-6040

e-mail：iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

●减免·免除国民健康保险费与看护保险费

作为家庭主要收入成员，2019 年收入符合以下(2)、(3)，同时 2020 年收入符合以下(1)的，支付保险费有困难时，可申请减免（减少）·免除（无需支付）。

(1) 事业、不动产、工资收入的某项减少 30% 以上（或预计减少）

(2) 2019 年的（1）以外的所得在 4 百万日元以下

(3) 2019 年的（1）与（2）的所得总和在 1 千万日元以下

保险种类：以 2020 年 2 月 1 日~2021 年 3 月 31 日为支付期限的国民健康保险费与看护保险费

※另外，因感染新型冠状病毒，家庭主要收入成员去世或者重症的，无条件减免·免除。

※详情请咨询。即使不满减免·免除的条件，也有可能申请到纳税宽限期（延长缴纳期限）或者分期缴纳（分期间支付）。

详情咨询（国民健康保险费）：国民健康保险室（国民健康保険室）

电话：072-724-6734 FAX：072-724-6040

e-mail：kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

详情咨询（看护保险费）：介护·医疗·年金室（介護・医療・年金室）

电话：072-724-6860 FAX：072-724-6040

e-mail：iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

●收入减少 20% 的，可申请延期缴纳税金（征收宽限期的特例制度）

对象：事业等收入（2020 年 2 月之后任一月份）减少了 20% 及以上，无法在规定日期缴纳税金的人。

税金种类：以 2020 年 2 月 1 日~2021 年 3 月 31 日为支付期限的住民税、固定资产税、轻自动车税等

※详情请咨询。即使不满特例制度的条件，也有可能申请到纳税宽限期（延长缴纳期限）或者分期缴纳（分期间支付）。

详情咨询：债权管理机构（債権管理機構）

电话：072-724-6713 FAX：072-723-5538

e-mail：somushuno@maple.city.minoh.lg.jp

●追加发放了垃圾袋兑换券

考虑到家庭垃圾增加，箕面市追加发放了 10 张可燃垃圾专用袋的兑换券（明信片）。兑换时间截止到 7 月 31 日（周五）。

兑换地点：市政府、丰川·止止吕美所、箕面 Life Plaza 综合窗口 请带上兑换券（黄色）前往。

※不能在指定垃圾袋兑换商店兑换。

详情咨询：环境整备室（環境整備室）

电话：072-729-2371 FAX：072-729-7337

e-mail：seibi@maple.city.minoh.lg.jp

●警惕欺诈！

关于新型冠状病毒的给付金，伪装成市政府的工作人员给您打电话，骗取钱款，或者是套取您的个人信息（如银行账户等）的诈骗事件正在增加。市政府绝对不会要求您支

3 箕面信息 20`6-`7 月◆当您和各机关单位联系遇到困难时，请随时和国际交流协会联系。◆

付手续费，或者要求您在 ATM 上进行操作。并且，市政府也不会要求您发送邮件，或者前往您的家中办理手续。如有此类要求，全为欺诈。请保持警惕，不要被欺骗。如发生此类情况，请立即联系市政府(072-723-2121)或者箕面警察局(072-724-1234)。

●面向公司及店铺经营者者的咨询窗口

◆关于能获得的救助金

(1) 雇佣调整助成金

咨询：大阪劳动局雇佣保险助成金中心

电话：06-7669-8900

咨询：Hello Work 池田

电话：072-751-2595 FAX:072-751-5848

(2) 小学停课等对应助成金

详情咨询：学校等停课助成金・支援金、雇佣调整助成金热线中心

◆关于贷款的担保

危险关联保证、安全网络保证 4 号、安全网络保证 5 号

详情咨询：大阪信用保证协会

电话：06-6260-1730

◆关于可借贷的贷款

(1) 新型冠状病毒感染特别贷款等

详情咨询：日本政策金融公库・事业资金咨询热线

电话：工作日 0120-154-505 / 周六日及节假日

0120-112-476・0120-327-790

(2) 商工中金・危机对策融资

详情咨询：商工组合中央金库咨询窗口

电话：0120-542-711

(3) 新型冠状病毒对策 MARU 经融资

详情咨询：箕面商工会议所

电话：072-721-1300 FAX 072-721-1305

◆其他

需要紧急资金时所必须的认定书的发行，及国家、府支援政策信息的介绍

详情咨询：箕面营业室(箕面営業室)

电话：072-724-6727 FAX 072-722-7655

e-mail: eigyou@maple.city.minoh.lg.jp

●想要就诊时的咨询

关于新型冠状病毒，出现以下症状的人请咨询。

(1) 出现呼吸困难、强烈倦怠感、体温过高等症状

(2) 孕妇和高龄人士、患有糖尿病・心肺不全等慢性循环疾病和肺气肿等慢性肺病等基础疾病的人、正在接受透析的人、正在使用免疫抑制剂和抗癌药物的人，一旦出现发热・咳嗽等轻微感冒症状，请立即咨询。

详情咨询：新型冠状病毒受诊咨询中心

电话：专用热线 06-7166-9911 FAX 06-6944-7579

(周六日及节假日每天 24 小时接受咨询。)

健康保险

●寄给您国民健康保险费和护理保险费的决定通知书

已经确定了今年的国民健康保险和护理保险的费用(金额)。保险费是根据 2019 年的所得(工资等)来决定的。将于六月中旬寄去“决定通知书”。保险费从 2020 年 6 月到 2021 年 3 月为止，请支付已决定的金额。

特别征收的人(从年金中减掉保险费的人)，从 2020 年 6 月、8 月、10 月、12 月、2021 年 2 月的年金中扣除(国民健康保险)：国民健康保险室(国民健康保険室)

电话：072-724-6734 FAX: 072-724-6040

e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

咨询(护理保险)：护理・医疗・年金室(介護・医療・年金室)

电话：072-724-6860 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

税金

●市・府民税税务证明书的发行

“市・府民税税务证明书”是根据 1 月到 12 月的收入，向市政府和府政府的纳税证明。开始发行 2020 年度的“市・府民税税务证明书”。有需要的人，请在市政府，丰川支店，止止吕美支店，图书馆等指定设施或便利店办理。

※在便利店发行时需要个人卡 4 位数的密码。

咨询：市民税室(市民税室)

电话：072-724-6710 FAX:072-723-5538

e-mail: siminzei@maple.city.minoh.lg.jp

儿童・教育

●市奖学生(借贷)的追加招募

家长在箕面市住的，因为经济上的原因(工资低等)不能支付高中费用的，可向市里申请奖学金。想利用这个奖学金(借贷型)的人请申请。

招募事项(说明书)以及申请书：从 6 月 1 日(周一)起可以从所在学校生活支援科可以领取。还可以从箕面市网页上下载。

◆申请的说明书(招募事项)

<https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/tuikabosyuyoukou.pdf>

◆申请书

<https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/shinseisyo1.pdf>

申请地点：学校生活支援课(周六・周日、假日休息)

详情请咨询学校生活支援课。如果不懂日语，请咨询

MAFGA。

咨询：学校生活支援课(学校生活支援課)

电话：072-724-6760 FAX: 072-724-6010

e-mail: edushien@maple.city.minoh.lg.jp

安全

●英语版“市民安全邮件”

在箕面市发生地震或者台风的灾害时，通过“市民安全邮件”发出通知。这个通知也可以接收英文。请登录。

<https://www.city.minoh.lg.jp/bunka/safetvalertemail.html> (只限英语)

咨询：文化国籍室(文化国際室)

电话：072-724-6769 FAX: 072-724-6010

email: bunka@maple.city.minoh.lg.jp



来自MAFGA的通知

咨询:箕面市国际交流协会 (MAFGA)
电话:072-727-6912 FAX:072-727-6920
e-mail:info@mafga.or.jp

●6月开始的日语教室

参加的时候请务必戴上口罩。
身体状况不佳时,有咳嗽·发热的时候请休息。

◆初级·读写班“sasayuri”

开始:6月9日(周二)
日期:每周二10:00~12:00
地点:多文化交流中心(MAFGA)
※暂时没有多文化儿童保育

◆初级·会话班“akane”

开始:6月11日(周四)
日期:每周四10:00~12:00
地点:多文化交流中心(MAFGA)
※暂时没有多文化儿童保育。

◆日语交流“himawari”

开始:6月12日(周五)
日期:每周五10:00~11:30
地点:多文化交流中心(MAFGA)

◆为定住者办的日语教室“萱野日本語”

开始:还没有决定下来。会在7月份以后。
日期:每周五19:00~20:30
地点:らいとびあ21
※6月份上网课。希望参加的人请联系。

◆T.E.S.日语周六班

开始:6月13日(周六)
日期:每周六9:00~11:50
地点:多文化交流中心(MAFGA)
※6月和7月分两步制进行。请按自己的水平参加。
9:00~10:20 入门~初级水平
10:30~11:50 初级(L.24)~中级水平

●“さぼると”、“こどももっと”、“さんさんクラブ”的开始日期

◆有外国血缘的儿童的学习支援「さぼると」

开始:6月13日(周六)
日期:每周六10:00~11:30
地点:多文化交流中心(MAFGA)
※会场原因,想参加的人请事先联系。

◆有外国血缘的儿童的活动场所「こどももっと」

开始:还没有决定下来。会在7月份以后。
日期:每周六13:00~16:00
地点:多文化交流中心(MAFGA)
※6月份上网课。希望参加的人请联络。

◆亲子日语交流的「さんさんクラブ」

开始:还没有决定下来。会在7月份以后。
日期:第1·3周三10:00~11:30
地点:多文化交流中心(MAFGA)

●多语言的生活咨询

育儿、教育、工作、福祉、在留资格等生活上的烦恼和困难等事情进行咨询。保守秘密。免费。请直接来MAFGA,或者通过伊妹儿和电话进行咨询。

(1)多语言生活相谈。

日期:周二到周日 9:00~17:00

对应语言:日语、韩语·朝鲜语、汉语、英语、葡萄牙语

(2)个别咨询

日期:每周二 11:00~14:30

对应语言:英语、汉语、韩语·朝鲜语

第2·4周也对应葡萄牙语和越南语。

※也有土耳其语,印地语、蒙古语等的咨询。

●有关小学校生活的相谈会

日期:7月18日(周六) 14:00~16:00

地点:多文化交流中心(MAFGA)

对象:在日本学校上学的有外国血统的儿童以及家长(日本人·外国人都可以)

内容:

(1)解答在小学校里的一些困难和烦恼以及疑问等。

(2)可以得到小学校老师以及有外国血统的家长的帮助和建议。

费用:免费

※有翻译。有需要的请在7月11日之前申请。

●《箕面信息》招募志愿者

招募《箕面信息》的日英版和中文版的翻译·编辑志愿者。

对象:满足以下的(1)~(3)的所有事项的人

(1)可以参加平时白天的会议(每月1~2次)

(2)可以用电脑进行WORD, EXCEL操作。

(3)可以用日语编辑和邮件进行操作的人

有兴趣的人请在7月14日为止给MAFGA打电话

(072-727-6912),请参加(a)或(b)的一个说明会。

日期:(a)7月15日(周三) 10:00~11:00

(b)7月18日(周六) 13:30~14:30

地点:多文化交流中心2楼

活动信息

●取消2020年的“箕面节”

“箕面节”是每年一次,在箕面市举行的大型节日庆典。为了防止冠状病毒感染,取消了2020年7月18日和19日的节日。演出者和志愿者的招募也取消。

咨询:箕面节推进协议会

电话:072-724-9201 FAX:072-724-9203

email:info@minohmatsuri.net

翻译者:王琳婷 山口小百合 麻梁子
編集者:井上理恵

箕面市国际交流协会(MAFGA)是为外国人市民在日常生活上不受困扰,而举行各种项目活动的财团组织。在这里,可以为具有不同国籍、不同文化背景、不同年龄的人们提供相识的机会。

开馆时间:周二~周日 假日的周一 8:45~17:15